

# **Z A K O N**

## **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU KRALJEVINE BELGIJE I REPUBLIKE ALBANIJE, BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE HRVATSKE, BIVŠE JUGOSLOVENSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE, REPUBLIKE MOLDAVIJE, CRNE GORE, REPUBLIKE SRBIJE I MISIJE PRIVREMENE UPRAVE UJEDINJENIH NACIJA NA KOSOVU U IME KOSOVA U SKLADU SA REZOLUCIJOM SAVETA BEZBEDNOSTI UJEDINJENIH NACIJA 1244**

### **O**

## **PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA SEKRETARIJATA SPORAZUMA O SLOBODNOJ TRGOVINI U CENTRALNOJ EVROPI**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Sporazum između Kraljevine Belgije i Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Bivše jugoslovenske Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Republike Srbije i Misije privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu u ime Kosova u skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244 o privilegijama i imunitetima Sekretarijata Sporazuma o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi.

### **Član 2.**

Tekst Sporazuma između Kraljevine Belgije i Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Bivše jugoslovenske Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Republike Srbije i Misije privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu u ime Kosova u skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244 o privilegijama i imunitetima Sekretarijata Sporazuma o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

## **AGREEMENT**

## **BETWEEN**

**THE KINGDOM OF BELGIUM**

## **AND**

**THE REPUBLIC ALBANIA, BOSNIA AND HERZEGOVINA, THE REPUBLIC OF CROATIA, THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA, THE REPUBLIC OF MOLDOVA, MONTENEGRO, THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE UNITED NATIONS INTERIM ADMINISTRATION MISSION IN KOSOVO ON BEHALF OF KOSOVO IN ACCORDANCE WITH UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL RESOLUTION 1244**

## **ON**

**THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT OF THE CENTRAL EUROPEAN FREE TRADE AGREEMENT**

The Kingdom of Belgium, hereinafter referred to as "Belgium",  
on the one side

and

The Republic of Albania, Bosnia and Herzegovina, the Republic of Croatia, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Republic of Moldova, Montenegro, the Republic of Serbia and the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244, hereinafter referred to as "the CEFTA Parties",  
on the other side

Having regard to Articles 40, 41 and 42 of Annex 1 to the Agreement on the Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement done in Bucharest on 19 December 2006 (hereinafter "CEFTA 2006"), establishing a Joint Committee composed of the representatives of the CEFTA Parties;

Considering in particular Article 40.2 of Annex 1 to CEFTA 2006 according to which the Joint Committee will be supported by a permanent secretariat, located in Brussels, and will decide on the functions and administrative rules of the secretariat;

Considering Article 5 of Decision No 7/2007 of the Joint Committee of the Central European Free Trade Agreement, adopted on September 28, 2007, on the legal status of the secretariat, and in particular its paragraph 3 according to which the CEFTA Parties will negotiate and conclude a "headquarters" or similar agreement with the host country;

Wishing to conclude *such* an agreement to determine the privileges and immunities necessary for the functioning of the secretariat of the Central European Free Trade Agreement and for the successful accomplishment of the mission of its staff;

Have agreed as follows :

## **CHAPTER I**

### **PERSONALITY, PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE SECRETARIAT**

#### **Article 1**

For the purpose of this Agreement:

- a) "Host Country" means the Kingdom of Belgium;
- b) "CEFTA Parties" means the Parties of the Agreement on Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement, done at Bucharest on 19 December 2006;
- c) "Secretariat" means the Secretariat of the Central European Free Trade Agreement pursuant to the Article 40.2 and Article 41.5 of Annex 1 to the Agreement on the Amendment of and the Accession to the Central European Free Trade Agreement;
- d) "Director" means a person appointed as the Head of the Secretariat of the Central European Free Trade Agreement;

- e) "Staff" means the members of the Secretariat as notified to the Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs in accordance with Article 19.3 of this agreement.

## **Article 2**

The Secretariat shall have international legal personality and capacity. The Secretariat will have such legal capacity as is necessary for the exercise of its functions, including the capacity to conclude contracts, to acquire and dispose of movable and immovable property and to institute and participate in legal proceedings.

## **Article 3**

The Secretariat, as well as its properties and assets used for the exercising of the official functions of the Secretariat, shall enjoy legal immunity except where expressly renounced by the Secretariat.

## **Article 4**

1. The properties and assets of the Secretariat used for the exercising of its official functions may not be subject to any form of requisition, confiscation, sequestration nor to any other form of seizure or constraint.
2. Should any form of expropriation be necessary, all appropriate action will be taken to prevent the exercising of the functions of the Secretariat being impeded in any way. In this case Belgium will give its assistance to enable relocation of the Secretariat.

## **Article 5**

The archives of the Secretariat, and, in a general way, all documents of the Secretariat or those held by it shall be inviolable.

## **Article 6**

1. The premises used exclusively for the exercising of the official functions of the Secretariat are inviolable. Permission by the representative of the Secretariat shall be required for access to its premises.
2. This permission, however, shall be assumed to be given in case of emergencies requiring prompt protective action.
3. Belgium shall take all appropriate measures to prevent invasion or damage to the Secretariat premises, to prevent the peace of the Secretariat being disturbed or its dignity being diminished in any way.

## **Article 7**

1. Without prejudice to the international provisions and to the relevant provisions of the European Community the Secretariat may hold in Belgium currency of any kind and operate accounts in all currencies insofar as necessary for the execution of operations corresponding to its aim.
2. Belgium undertakes to grant the Secretariat all authorisations necessary to freely transfer, according to the modalities provided for in the applicable national regulations and international agreements, funds necessary for the setting up and operation of the Secretariat.

## **Article 8**

The Secretariat, its properties, its incomes and other goods destined for its official use shall be exempt from all direct taxes.

#### **Article 9**

When the Secretariat makes substantial purchases of movable or immovable goods or has substantial services performed that are strictly necessary for the exercising of its official activities and where the price includes indirect taxes or VAT, appropriate measures shall be taken whenever possible with a view to the remission or reimbursement of the amount of these taxes.

#### **Article 10**

No exemption from direct and indirect taxes shall be granted for incomes of the Secretariat which originate from an industrial or commercial activity exercised by the Secretariat or by one of its members for the Secretariat.

#### **Article 11**

The Secretariat shall be exempt of all indirect taxes regarding goods imported, acquired or exported by it or in its name for its official use.

#### **Article 12**

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and the application of legal and regulatory provisions regarding public order, security, health or morals, the Secretariat may import all goods and publications destined for its official use.

#### **Article 13**

The Secretariat shall be exempt from all indirect taxes regarding the official publications that it receives or sends abroad.

#### **Article 14**

The goods belonging to the Secretariat cannot be disposed of in Belgium except under conditions provided by Belgian laws and regulations.

#### **Article 15**

The Secretariat shall not be exempt from taxes and duties that are, in fact, no more than charges for public utility services.

#### **Article 16**

Freedom of communication for its official purposes shall be guaranteed to the Secretariat. Its official correspondence shall be inviolable.

#### **Article 17**

Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and the application of laws and regulations, the conditions and procedures for the application of Articles 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 shall be determined by the competent Minister of Finance.

### **CHAPTER II**

#### **LEGAL POSITION OF THE DIRECTOR AND STAFF**

#### **Article 18**

1. The Director and one additional staff member who replaces the Director in case of his/her absence shall enjoy the immunities, privileges and facilities granted to the members of the diplomatic personnel of diplomatic missions. Their spouse

and dependent minor children, living under the same roof, shall enjoy the privileges granted to the spouses and to the minor children of the diplomatic personnel.

2. For the application of taxes on income and taxes on capital, elements of income or of capital of the Director and staff members mentioned in paragraph 1 of this article shall be taxable in the country where they are considered as resident at the time of their taking up their duties, in accordance with the provisions of the conventions on the avoidance of double taxation.

#### **Article 19**

1. The staff of the Secretariat shall enjoy:
  - a) legal immunity for acts performed in their official capacity, including words written or spoken; such immunity shall apply even after they have left the service;
  - b) inviolability of all official papers and documents.
2. The staff of the Secretariat, as well as their spouse and their dependent minor children, living under the same roof, shall enjoy exemption from measures restricting immigration and from aliens registration formalities. This exemption shall be given in accordance with Belgian legislation on the matter.
3. The Secretariat shall notify the Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs of the arrival and final departure of its staff and shall also provide the following specific information about the staff such as:
  - a) surname and first name
  - b) place and date of birth
  - c) sex
  - d) nationality
  - e) permanent residence (town, street, number)
  - f) civil status
  - g) composition of the family
  - h) the social security scheme chosen by the staff member

The Protocol Service of the Federal Public Service Foreign Affairs shall be notified, within two weeks, of any changes to the above-mentioned data.

#### **Article 20**

1. Without prejudice to the obligations arising for Belgium from the treaties concerning the European Union and to the application of laws and regulations, the staff members of the Secretariat, except the persons referred to in Article 18, shall enjoy the right, during a period of twelve months following their first taking up their duties in Belgium, to import or purchase, in exemption of import duties and value added tax (VAT), furniture and a motor vehicle for their personal use in Belgium.
2. The competent Minister for Finance shall determine the limits and conditions under which this Article applies.

#### **Article 21**

Belgium shall not be bound to extend to its own nationals or to permanent residents the advantages, privileges and immunities granted under this Agreement.

## **Article 22**

For the exercising of their official functions within the Secretariat, the staff of the Secretariat shall not be subject to Belgian legislation on employment of foreign workers and on the exercising of professional self-employed activities by foreigners.

## **Article 23**

The Secretariat shall issue, before the 1st of March of each year, to all beneficiaries a form specifying, besides their names and addresses, the amount of the salaries, emoluments and indemnities, pensions or annuities paid to them by the Secretariat during the course of the previous year.

Besides, the Secretariat shall send before the same date a duplicate of this form directly to the competent Belgian Fiscal Administration.

## **Article 24**

1. The officials and other servants of the Secretariat who are not Belgian nationals or who are not permanently residing in Belgium and are not exercising in Belgium any other gainful activity except that required by their functions, can choose to be covered by the social security schemes applicable to the officials and other servants of the Secretariat under the rules provided for by those schemes. This right of option must be exercised by the official or servant within two weeks of his first taking up his duties, and must be notified, within the same delay, in accordance with Article 19.3.
2. The Secretariat will ensure coverage by the Belgian social security system of its Belgian officials and other servants or permanent residents, as well as of its officials and other servants who have not opted for coverage by the social protection schemes provided by the Secretariat itself.
3. The Secretariat undertakes to guarantee its officials and other servants posted in Belgium who are covered by its own social security schemes, as well as their legal spouse and their dependent children, living under the same roof, referred to in Article 17.3, advantages equivalent to those provided by the Belgian social security system.
4. Servants engaged by the Secretariat who do not occupy a permanent position considering the mission and the statutory regulations of that Organization will be covered by the Belgian social security system.
5. Belgium can obtain from the Secretariat the repayment of costs incurred for any aid having a social character it may have to provide to officials and other servants posted to the Secretariat who are covered by the social security schemes applicable to officials of the Secretariat and other servants.

## **CHAPTER III**

### **GENERAL PROVISIONS**

## **Article 25**

The privileges and immunities are granted to the staff of the Secretariat only in the interest of the Secretariat and not for their personal advantage. The Director or the Joint Committee, as the case may be, shall waive all immunity whenever the immunity would impede the course of justice and such waiver does not prejudice the proper functioning of the Secretariat.

#### **Article 26**

Without prejudice to the rights conferred upon the Secretariat and its staff by this Agreement, Belgium reserves the right to take all necessary precautions in the interest of its security.

#### **Article 27**

1. The persons referred to in Articles 18 and 19 shall not enjoy any legal immunity regarding motor traffic offences or damages caused by a motor vehicle.
2. The Secretariat and its staff shall comply with all obligations imposed by Belgian legislation concerning civil liability insurance for the use of any motor vehicle.

#### **Article 28**

The Secretariat and its staff shall co-operate at all times with the appropriate Belgian authorities to facilitate the proper administration of justice, to ensure observation of police regulations and to prevent the occurrence of any abuse in connection with the immunities and privileges provided for in this Agreement.

#### **Article 29**

The Secretariat and its staff shall comply with Belgian laws and regulations and with judgments rendered against them.

#### **Article 30**

Belgium shall have no international responsibility whatsoever for the activities of the Secretariat on its territory as regards the acts or omissions of the Secretariat or of its staff acting or failing to act in the exercise of their functions.

#### **Article 31**

1. Any difference of views regarding the application or interpretation of this Agreement, which cannot be resolved through direct negotiations between Belgium and the CEFTA Parties, may be submitted, by one of the Parties, to an arbitral tribunal composed of three members.
2. Belgium and CEFTA Parties shall each appoint one arbitrator.
3. The third arbitrator shall be appointed by both Belgium and the CEFTA Parties upon consultation.
4. The third arbitrator shall be the President of the arbitral tribunal.
5. In case of disagreement on the choice of the third arbitrator, the third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice at the request of Belgium and the CEFTA Parties.
6. The dispute shall be brought to the arbitral tribunal upon application of either Belgium or the CEFTA Parties.
7. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

### **CHAPTER IV**

#### **Final Provisions**

#### **Article 32**

This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties in accordance with their internal constitutional and legal procedures.

The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Kingdom of Belgium (Federal Public Service Foreign Affairs, Foreign Trade and International Cooperation).

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the receipt of the instruments of four signatory CEFTA Parties, in addition to the Kingdom of Belgium, to the effect that the internal formalities required for entry into force have been observed. The Agreement shall enter into force with respect to the other CEFTA Parties at the respective dates of the deposit of their instrument of ratification, acceptance or approval.

This Agreement can be revised at the request of both Belgium and the Joint Committee of the CEFTA Parties. Amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with the provisions of the above paragraphs.

The Agreement shall be considered as denounced by a CEFTA Party from the date of this Party's withdrawal from CEFTA.

### **Article 33**

The Government of the Kingdom of Belgium shall be the depositary of this Agreement.

The original for the CEFTA Parties will be filed with the Government of the Kingdom of Belgium, depositary of this Agreement, which shall send a certified and authenticated copy thereof to all Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the Representatives of the Kingdom of Belgium and *of the Republic of Albania, of Bosnia and Herzegovina, of the Republic of Croatia, of the former Yugoslav Republic of Macedonia, of the Republic of Moldova, of Montenegro, of the Republic of Serbia and of the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo* on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244, have signed this Agreement in a single authentic copy in the English language.

DONE in Brussels, on ....

For the Kingdom of Belgium:

For the Republic Albania,

For Bosnia and Herzegovina,

For the Republic of Croatia,

For the Former Yugoslav Republic of Macedonia,

For the Republic of Moldova,

For Montenegro,

For the Republic of Serbia,

For the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo on behalf of Kosovo in accordance with United Nations Security Council Resolution 1244,

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
KRALJEVINE BELGIJE**

**I**

**REPUBLIKE ALBANIJE, BOSNE I HERCEGOVINE, REPUBLIKE  
HRVATSKE, BIVŠE JUGOSLOVENSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE,  
REPUBLIKE MOLDAVIJE, CRNE GORE, REPUBLIKE SRBIJE I MISIJE  
PRIVREMENE UPRAVE UJEDINJENIH NACIJA NA KOSOVU U IME  
KOSOVA U SKLADU SA REZOLUCIJOM SAVETA BEZBEDNOSTI  
UJEDINJENIH NACIJA 1244**

**O**

**PRIVILEGIJAMA I IMUNITETIMA SEKRETARIJATA  
SPORAZUMA O SLOBODNOJ TRGOVINI U CENTRALNOJ EVROPI**

Kraljevina Belgija u daljem tekstu pod nazivom „Belgija”,  
sa jedne strane

i

Republika Albanija, Bosna i Hercegovina, Republika Hrvatska, Bivša jugoslovenska  
Republika Makedonija, Republika Moldavija, Crna Gora, Republika Srbija i Misija  
privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu u ime Kosova u skladu sa  
rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244, u daljem tekstu „CEFTA  
Strane”,  
sa druge strane

U skladu sa članovima 40, 41 i 42 Aneksa I Sporazuma o izmeni i pristupanju  
Sporazumu o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi, zaključenog u Bukureštu, 19.  
decembra 2006. godine (u daljem tekstu CEFTA 2006), o osnivanju Zajedničkog  
komiteta u čijem sastavu su predstavnici Strana CEFTA;

Uzimajući posebno u obzir član 40.2 Aneksa 1 CEFTA 2006, prema kome će  
Zajednički komitet biti podržan stalnim sekretarijatom, smeštenim u Briselu i koji će  
odlučivati o funkcijama i administrativnim pravilima sekretarijata;

U skladu sa članom 5 Odluke Br. 7/2007 Zajedničkog komiteta Sporazuma o  
slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi, usvojenom 28. septembra 2007. godine, o  
pravnom statusu sekretarijata i posebno njegovim stavom 3 prema kome će Strane  
CEFTA pregovarati i zaključiti sporazum o „sedištu” ili sličan sporazum sa zemljom  
domaćinom;

Želeći da zaključe sporazum kojim bi se ustanovile privilegije i imuniteti neophodni za  
funkcionisanje Sekretarijata Sporazuma o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi i za  
uspešno ispunjenje misije njegovog personala;

Sporazumeli su se o sledećem:

## **POGLAVLJE I**

### **STATUS, PRIVILEGIJE I IMUNITETI SEDIŠTA CEFTA SEKRETARIJATA**

#### **Član 1.**

U svrhu ovog Sporazuma:

- a) „Zemlja domaćin” znači Kraljevina Belgija;
- b) „Strane CEFTA” znači Strane Sporazuma o izmeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u regionu centralne Evrope, zaključenog u Bukureštu, 19. decembra 2006. godine;
- c) „Sekretarijat” znači Sekretarijat Sporazuma o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi shodno Članu 40.2 i Članu 41.5 Aneksa I Sporazuma o izmeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi;
- d) „Direktor” znači osoba koja je postavljena za šefa Sekretarijata Sporazuma o slobodnoj trgovini u centralnoj Evropi;
- e) „Službenici” znači članovi Sekretarijata prijavljeni Službi protokola Savezne javne službe spoljnih poslova, u skladu sa članom 19.3 ovog sporazuma.

#### **Član 2.**

Sekretarijat će imati kapacitet i status subjekta međunarodnog prava. Sekretarijat će imati takav pravni kapacitet potreban za obavljanje njegovih funkcija, uključujući i kapacitet da zaključuje ugovore, pribavlja i raspolaže pokretnom i nepokretnom imovinom i da pokreće i učestvuje u pravnim postupcima.

#### **Član 3.**

Sekretarijat, kao i njegovo vlasništvo i imovina koja se koristi za obavljanje zvaničnih funkcija Sekretarijata, uživaće pravni imunitet osim u slučajevima izričitog odricanja od strane Sekretarijata.

#### **Član 4.**

1. Vlasništvo i imovina Sekretarijata koja se koristi za obavljanje zvaničnih funkcija Sekretarijata ne mogu biti predmet bilo kakve forme oduzimanja, zaplene, konfiskacije niti bilo kakve druge forme oduzimanja ili ograničenja.
2. Ukoliko bi bilo potrebe za bilo kakvom formom eksproprijacije, biće preduzete sve primerene aktivnosti da bi se predupredilo ometanje obavljanja funkcija Sekretarijata na bilo koji način. U tom slučaju Belgija će pružiti svoju pomoć da bi se omogućilo premeštanje Sekretarijata.

#### **Član 5.**

Arhive Sekretarijata i u opštem smislu, sva dokumenta Sekretarijata ili ona u njegovom posedu, biće neprikosnovena.

#### **Član 6.**

1. Prostorije koje se koriste isključivo za obavljanje zvaničnih funkcija Sekretarijata su neprikosnovene. Dozvola predstavnika Sekretarijata će biti potrebna za pristup njegovim prostorijama.
2. Međutim, biće smatrano da je ova dozvola data, u hitnim slučajevima koji zahtevaju brzo reagovanje radi zaštite.

3. Belgija će preduzeti sve primerene mere za sprečavanje upada ili oštećenja prostorija Sekretarijata, sprečavanje narušavanja mira Sekretarijata ili narušavanja njegovog dostojanstva na bilo koji način.

#### **Član 7.**

1. Bez povrede međunarodnih normi i relevantnih normi Evropske unije, Sekretarijat može držati u Belgiji bilo koju valutu i držati račune u bilo kojoj valuti ukoliko je to potrebno za izvršavanje funkcija koje su u skladu sa njegovim ciljem.
2. Belgija se obavezuje da će dati Sekretarijatu sva ovlašćenja potrebna za slobodan prenos, u skladu sa uslovima koji su navedeni u primenjenim nacionalnim propisima i međunarodnim sporazumima, sredstava neophodnih za osnivanje i funkcionisanje Sekretarijata.

#### **Član 8.**

Sekretarijat, njegova imovina, njegovi prihodi i ostala dobra namenjena za službenu upotrebu biće izuzeti od svih direktnih poreza.

#### **Član 9.**

Kada Sekretarijat obavi značajne kupovine pokretnih ili nepokretnih dobara ili značajno koristi usluge koje su izričito potrebne za obavljanje njegovih službenih aktivnosti i kada cena sadrži indirektno poreze ili PDV, primerene mere će biti preduzete kada god je to moguće s ciljem da se smanji porez ili izvrši povraćaj iznosa ovih poreza.

#### **Član 10.**

Izuzeće od direktnih i indirektnih poreza neće biti odobreno za prihode Sekretarijata nastale od industrijske ili komercijalne aktivnosti Sekretarijata niti nekog od njegovih pripadnika, u korist Sekretarijata.

#### **Član 11.**

Sekretarijat će biti oslobođen svih indirektnih poreza na dobra koja on ili neko u njegovo ime uvozi, kupuje ili izvozi za njegovu službenu upotrebu.

#### **Član 12.**

Bez povrede obaveza Belgije koje proističu iz sporazuma u odnosu na Evropsku uniju i primene pravnih i regulatornih normi koje se odnose na javni red, bezbednost, zdravlje i moral, Sekretarijat može da uvozi sva dobra i publikacije namenjene za službenu upotrebu.

#### **Član 13.**

Sekretarijat će biti oslobođen svih indirektnih poreza na službene publikacije koje prima i šalje u inostranstvo.

#### **Član 14.**

Dobra koja pripadaju Sekretarijatu ne mogu biti prodana u Belgiji osim u slučajevima predviđenim zakonima i propisima Belgije.

#### **Član 15.**

Sekretarijat neće biti oslobođen poreza i dažbina koje su, u suštini, ništa više nego cena javno komunalnih usluga.

#### **Član 16.**

Sloboda komunikacije za službene namene biće garantovana Sekretarijatu. Njegova službena korespondencija će biti neprikosnovenjena.

### **Član 17.**

Bez povrede obaveza Belgije koje proističu iz sporazuma u odnosu na Evropsku uniju i primene zakona i propisa, uslovi i procedure za primenu čl. 8, 9, 10, 11, 12, 13. i 14. biće određeni od strane nadležnog ministra finansija.

## **POGLAVLJE II**

### **PRAVNI POLOŽAJ DIREKTORA I SLUŽBENIKA**

### **Član 18.**

1. Šef Sekretarijata i još jedan član osoblja koji je zamenik Šefa Sekretarijata u slučaju njegovog/njenog odsustva, uživaće sve imunitete, privilegije i olakšice koje se dodeljuju članovima diplomatskog osoblja diplomatskih misija. Njihovi supružnici i izdržavana maloletna deca, koji žive pod istim krovom, uživaće privilegije koje se dodeljuju supružnicima i maloletnoj deci diplomatskog osoblja.
2. Za primenu poreza na prihod i poreza na kapital, delova prihoda ili kapitala Šefa Sekretarijata i člana osoblja pomenutog u stavu 1 ovog člana biće oporezivi u zemlji u kojoj se oni smatraju rezidentima u vreme preuzimanja dužnosti, u skladu sa odredbama konvencija o izbegavanju dvostrukog oporezivanja.

### **Član 19.**

1. Svi službenici Sekretarijata uživaće:
  - a) pravni imunitet za dela počinjena u okviru svoje službene nadležnosti, uključujući i napisane ili izgovorene reči; takav imunitet će se primenjivati čak i nakon njihovog napuštanja službe;
  - b) neprikosnovenost svih službenih papira i dokumenata.
2. Službenici Sekretarijata, kao i njihovi supružnici i izdržavana maloletna deca, koji žive pod istim krovom, uživaće oslobođanja od mera ograničenja imigracije i formalnosti oko registrovanja stranaca. Ovo oslobođanje će biti dato u skladu sa zakonima Belgije o ovom pitanju.
3. Sekretarijat će obavestiti Službu protokola Savezne javne službe spoljnih poslova o dolasku i konačnom odlasku njegovih zvaničnika i ostalih službenika i takođe će pružiti sledeće konkretne informacije o svim njegovim zvaničnicima i ostalim službenicima:
  - a) prezime i ime
  - b) mesto i datum rođenja
  - c) pol
  - d) nacionalnost
  - e) stalno prebivalište (grad, ulica, broj)
  - f) bračno stanje
  - g) broj članova porodice
  - h) plan socijalne zaštite koji je izabrao član personala

Služba protokola Savezne javne službe spoljnih poslova biće obavestena, u roku od dve nedelje, o bilo kojoj promeni gore pomenutih podataka.

#### **Član 20.**

1. Bez povrede obaveza Belgije koje proističu iz sporazuma u odnosu na Evropsku uniju i primene zakona i propisa, službenici Sekretarijata, osim lica pomenutih u članu 18, uživaće pravo, tokom perioda od dvanaest meseci nakon njihovog prvog preuzimanja dužnosti u Belgiji, da uvezu ili kupe, oslobođeno od uvoznih dažbina i poreza na dodatu vrednost (PDV), nameštaj i motorno vozilo za svoje privatne potrebe u Belgiji.
2. Nadležni ministar finansija će odrediti ograničenja i uslove pod kojima će se ovaj član primenjivati.

#### **Član 21.**

Belgija neće biti u obavezi da na svoje državljane i rezidente proširi pogodnosti, privilegije i imunitete date ovim Sporazumom.

#### **Član 22.**

Prilikom obavljanja svojih zvaničnih funkcija u Sekretarijatu, službenici Sekretarijata neće biti u nadležnosti belgijskog zakonodavstva o zapošljavanju stranih radnika i o obavljanju aktivnosti profesionalnog samozapošljavanja stranaca.

#### **Član 23.**

Sekretarijat će izdavati, pre 1. marta svake godine, svim korisnicima potvrdu u kojoj se navodi, pored njihovih imena i adresa, iznos plata, prihoda i naknada, penzija i renti koje im je isplatio Sekretarijat u toku prethodne godine.

Takođe, Sekretarijat će pre istog datuma slati duplikat ove potvrde direktno nadležnoj belgijskoj poreskoj upravi.

#### **Član 24.**

1. Službenici Sekretarijata koji nisu belgijski državljani ili nemaju stalno boravište u Belgiji i ne obavljaju u Belgiji bilo kakvu drugu formu unosne aktivnosti osim one koju zahteva njihova funkcija, mogu izabrati da budu pokriveni planom socijalne zaštite koji se primenjuje na službenike Sekretarijata u skladu sa propisima predviđenim za te planove. Ovo pravo izbora mora biti iskorišćeno od strane službenika u roku od dve nedelje od njegovog prvog preuzimanja dužnosti, o čemu se mora dostaviti izveštaj, u istom roku, u skladu sa članom 19.3.
2. Sekretarijat će obezbediti pokrivenost belgijskim sistemom socijalne zaštite njegovih belgijskih službenika ili rezidenata, kao i njegovih službenika koji nisu izabrali da budu obuhvaćeni planovima socijalne zaštite koje pruža sam Sekretarijat.
3. Sekretarijat se obavezuje da će garantovati svojim službenicima postavljenim u Belgiji koji su pokriveni njegovim planovima socijalne zaštite, kao i njihovim zakonitim supružnicima i izdržavanoj deci, koji žive pod istim krovom, pominjanim u članu 19.2, pogodnosti ekvivalentne onim koje pruža belgijski sistem socijalne zaštite.
4. Pomoćni službenici zaposleni od strane Sekretarijata koji nemaju stalno radno mesto uzimajući u obzir delatnost i statutarne odredbe Sekretarijata biće pokriveni belgijskim sistemom socijalne zaštite.
5. Belgija može tražiti od Sekretarijata povraćaj nastalih troškova bilo kakve pomoći socijalnog karaktera koju je morala da pruži službenicima postavljenim u Sekretarijatu koji su pokriveni planovima socijalne zaštite koji se primenjuju na službenike Sekretarijata.

### **POGLAVLJE III**

#### **OPŠTE ODREDBE**

##### **Član 25.**

Privilegije i imuniteti su dati zvaničnicima i ostalim službenicima Sekretarijata samo u interesu Sekretarijata i ne za njihove lične koristi. Šef Sekretarijata ili Zajednički komitet, ukoliko je to potrebno, će se odreći svih imuniteta kad god ti imuniteti mogu ometati pravni postupak i kada takvo odricanje ne šteti pravilnom funkcionisanju Sekretarijata.

##### **Član 26.**

Bez povrede prava datih Sekretarijatu i njegovim službenicima ovim Sporazumom, Belgija zadržava pravo da preduzme sve neophodne mere predostrožnosti u interesu bezbednosti.

##### **Član 27.**

1. Osobe pominjane u čl. 18. i 19. neće uživati ni jedan pravni imunitet u vezi sa prekršajima u automobilskom saobraćaju ili štetom pričinjenom motornim vozilom.
2. Sekretarijat i njegovi zvaničnici i ostali službenici će poštovati sve obaveze uvedene belgijskim zakonodavstvom u pogledu osiguranja od auto-odgovornosti.

##### **Član 28.**

Sekretarijat i njegovi službenici će sarađivati u svim prilikama sa odgovarajućim belgijskim organima vlasti kako bi pomogli odgovarajuće sprovođenje pravde, osigurali obraćanje pažnje na policijske propise i sprečili slučajeve bilo kakve zloupotrebe u vezi sa imunitetima i privilegijama predviđenim u ovom Sporazumu.

##### **Član 29.**

Sekretarijat i svi njegovi zvaničnici i ostali službenici će se povinovati zakonima i propisima Belgije i sa presudama donetim protiv njih.

##### **Član 30.**

Belgija neće imati bilo kakvu međunarodnu odgovornost za delovanje Sekretarijata na njenoj teritoriji u pogledu radnji ili propusta Sekretarijata ili njegovih službenika koji su delovali ili propustili da deluju prilikom obavljanja svojih funkcija.

##### **Član 31.**

1. Bilo kakva neslaganja u pogledu primene ili tumačenja ovog Sporazuma, koja ne mogu biti rešena direktnim pregovorima između Belgije i Strana CEFTA, mogu biti podneta, od jedne od Strana, arbitražnom sudu sastavljenom od tri člana.
2. Belgija i Strane CEFTA će imenovati po jednog arbitra.
3. Trećeg arbitra će zajedno imenovati Belgija i Strane CEFTA nakon konsultacija.
4. Treći arbitar će biti Predsednik arbitražnog suda.
5. U slučaju neslaganja o izboru trećeg arbitra, trećeg arbitra će imenovati predsednik Međunarodnog suda pravde na zahtev Belgije i Strana CEFTA.
6. Spor će biti iznet na arbitražni sud nakon prijave Belgije ili Strana CEFTA.
7. Arbitražni sud će utvrditi svoje procedure.

## **POGLAVLJE IV**

### **ZAVRŠNE ODREDBE**

#### **Član 32.**

Ovaj Sporazum podleže ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju Strana u skladu sa njihovim unutrašnjim ustavnim i zakonskim procedurama.

Instrumenti o ratifikaciji, prihvatanju ili odobravanju će biti deponovani kod Vlade Kraljevine Belgije (Savezne javne službe spoljnih poslova, spoljne trgovine i međunarodne saradnje).

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu tridesetog dana od datuma prijema instrumenata od četiri CEFTA Strane, i Kraljevine Belgije, o ispunjenosti unutrašnjih formalnosti za stupanje na snagu. Sporazum će za ostale CEFTA Strane stupiti na snagu od datuma deponovanja njihovih instrumenata ratifikacije, prihvatanja ili odobravanja.

Ovaj Sporazum može biti menjan na zajednički zahtev Belgije i Zajedničkog komiteta Strana CEFTA. Izmene ovog Sporazuma će stupiti na snagu u skladu sa odredbama iz prethodnih stavova.

Sporazum će se smatrati otkazanim od Strane CEFTA od dana povlačenja te Strane iz CEFTA.

#### **Član 33.**

Vlada Kraljevine Belgije će biti depozitar ovog Sporazuma.

Original za Strane CEFTA će biti arhiviran kod Vlade Kraljevine Belgije, depozitara ovog Sporazuma, koja će poslati overene i autentične kopije svim Stranama.

POTVRĐUJUĆI OVO, predstavnici Kraljevine Belgije i Republike Albanije, Bosne i Hercegovine, Republike Hrvatske, Bivše jugoslovenske Republike Makedonije, Republike Moldavije, Crne Gore, Republike Srbije i Misije privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu u ime Kosova u skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244, su potpisali ovaj Sporazum u jednom autentičnom primerku na engleskom jeziku.

SAČINJENO u Briselu, ....

Za Vladu Kraljevine Belgije:

Za Republiku Albaniju,

Za Bosnu i Hercegovinu,

Za Republiku Hrvatsku,

Za Bivšu jugoslovensku Republiku Makedoniju,

Za Republiku Moldaviju,

Za Crnu Goru,

Za Republiku Srbiju,

Za Misiju privremene uprave Ujedinjenih nacija na Kosovu u ime Kosova u skladu sa rezolucijom Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244,

### **Član 3.**

Za sprovođenje ovog zakona nadležna su ministarstva nadležna za poslove finansija, za poslove ekonomije i regionalnog razvoja i za spoljne poslove.

### **Član 4.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.